

Liebe Mitglieder des DSV,

wir hoffen, es geht Ihnen gut und Sie können den Frühling genießen.

Zunächst freuen wir uns, Ihnen mitteilen zu können, dass der neue Referent für Öffentlichkeitsarbeit und Mitgliederservice, Herr Andrea Zeni, seine Arbeit im April 2024 aufgenommen hat. Gemeinsam mit dem neuen Vorstand bringt er frischen Wind in unseren Verband! Die Vorstellung der Personen lesen Sie auf S. 70 – 72.

Vom 14. bis 16 März 2024 haben wir die *Jornadas Hispánicas* in Potsdam erleben dürfen. Die vom Lehrstuhl der Didaktik der romanischen Sprachen der Universität Potsdam und dem Team des Landesverbandes Berlin-Brandenburg hervorragend organisierte Tagung hat uns viele Eindrücke vermittelt, wie ein vielseitiger und moderner Spanischunterricht im 21. Jahrhundert aussehen kann. Wir sind unseren Kolleg:innen sehr dankbar, dass sie diese großartige Tagung ermöglicht haben (ein ausführlicher Bericht erscheint im Augustheft der *Hispanorama*). Alle Präsentationen der JJHH sind ab sofort im Mitgliederbereich verfügbar.

Im Rahmen der *Jornadas* fand auch die DSV-Bundesmitgliederversammlung mit Neuwahlen des Vorstandes statt. Marcus Bär und Patrick Saulheimer haben sich nach vielen Jahren intensiver Vorstandsarbeit entschieden, nicht mehr zu kandidieren. Lieber Marcus, lieber Patrick, an dieser Stelle nochmals herzlichen Dank für euren beharrlichen Einsatz und die stets konstruktive Zusammenarbeit! Für das Amt des Schatzmeisters stellte sich Julian Nazaruk zur Wahl, für das Amt des 2. Vorsitzenden Burkhard Pohl. Beide wurden einstimmig gewählt. Willkommen im Bundesvorstand, liebe beide!

Wie auf der außerordentlichen Mitgliederversammlung im August 2022 bereits angekündigt tauschen wir, Katharina Wieland und Virtudes González, unsere Ämter, so dass ich, Katharina Wieland, nun den Vorsitz des Verbandes innehabe. Wir schreiben diese Worte zu zweit, um Sie gemeinsam als alte und neue Vorsitzende herzlich zu begrüßen.

Mit großer Bestürzung haben wir die Nachricht vom plötzlichen Tod von Ursula Vences erhalten, die viele Jahre lang dem Vorstand unseres Verbandes angehörte und entscheidend zu dessen Wachstum und Konsolidierung beigetragen hat. Viele von uns kannten sie wegen ihres unermüdlichen Einsatzes für das Fach Spanisch. Wir können ihr nicht genug für ihre Großzügigkeit, ihre immense Arbeit, ihre Sympathie und ihre Herzlichkeit danken. Auf Seite 74 können Sie den Nachruf von Andrea Rössler lesen.

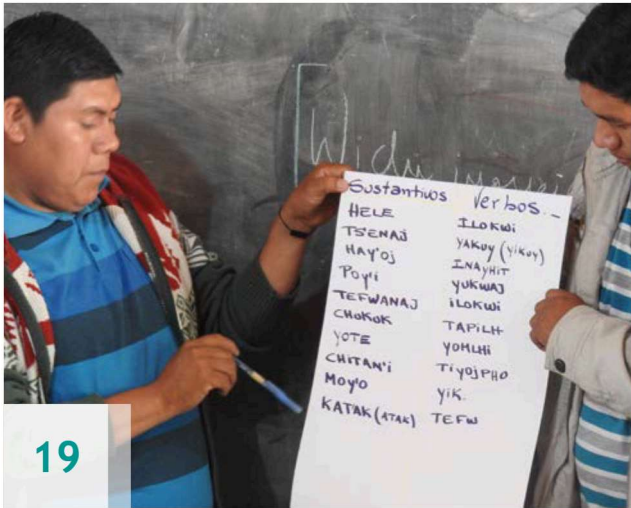
Die Ausgabe, die Sie in Ihren Händen halten, widmet sich unter der Leitung von Melanie Arriagada und Victoria del Valle dem Thema „ELE en el mundo“. Darin können Sie u. a. einen Artikel von Carmen Pastor lesen, über die Ausbreitung einer vielfältigen und dennoch erstaunlich homogenen Sprache (S. 9). Insgesamt soll ELE eine Stimme aus plurizentrischer, plurilingueller und plurikultureller Perspektive erhalten.

In den Verbandsnachrichten finden Sie außerdem einen Kurzbericht über das Treffen der Vorstandsmitglieder der Landesverbände im Januar in Berlin (S. 69), die Verleihung des Anton-Bemmerlein-Preises 2024 und den Aufruf zur Sektion „Dinámicas de transformación“ des DSV auf dem Hispanistentag, der im März 2025 in Hamburg stattfinden wird (S. 77).

Genießen Sie die Lektüre!

Mit herzlichen Grüßen  
Katharina Wieland & Virtudes González





Maestros bilingües



John Lennon en Almería

Brief der 1. Vorsitzenden .....	3
Der neue DSV-Vorstand stellt sich vor .....	70
Themenschwerpunkte Hispanorama Rückschau & Vorschau .....	18
Impressum .....	78

## Themenschwerpunkt | Tema monográfico

### ELE en el mundo

hrsg. Melanie Arriagada & Victoria del Valle

Melanie Arriagada & Victoria del Valle	Introducción: Navegando por las aguas mundiales de la lengua española .....	6
Carmen Pastor Villalba	La gran extensión de un idioma diverso y homogéneo .....	9
Natalia Cuadra Dumke	El español se hace un hueco en el Canadá multilingüe .....	14
Verónica Nercesian & Victoria Scotto	Argentina: la diversidad lingüística en las estadísticas nacionales .....	19
Katrin Schmiderer, Fatimetu Labeidi Hamdi & Barbara Hinger	El español en los campamentos saharauis .....	24

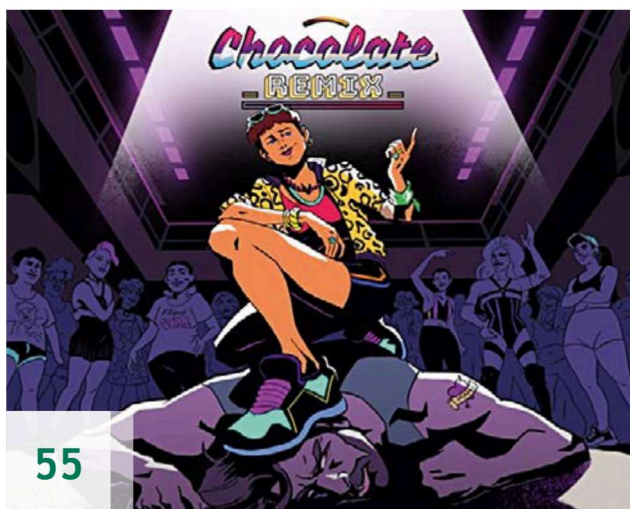
## Sprache & Literatur | Lengua y literatura

Graciela Ecker	Juan Carrión: Un maestro de película .....	30
Stefan Müller	Spannende Literatur-Begegnungen: <i>La sombra del viento</i> in der Oberstufe .....	34



40

Historias de la abuela: Avelina Calvo Carreras



55

Neue Zeiten im Reggaetón: Ideen für den Spanischunterricht

### Kunst, Kultur & Gesellschaft | Arte, cultura y sociedad

Andrea Luquin Calvo	Apología de las historias de la abuela (o de cómo sobrevivir a la Historia) ..... 40
Julián Meclazcke	De Elberfeld a La Plata; o acerca de la Bibliotecaria alemana que configuró una Biblioteca Pública argentina ..... 45

### Didaktik | Didáctica

Karen Saban	¡Adelante! La traducción para teatro en la enseñanza universitaria de ELE ..... 50
Marta Sánchez Castro & Philip Stürz	Otra “vuelta de tuerca” al reggaetón: propuesta didáctica para la clase de ELE sobre el giro de la imagen de la mujer en el discurso musical actual. .... 55
Regina Frank	Lo que podemos concluir de COVID-19 ..... 59

### Buch- und Filmgespräche | Reseñas

Literatur	..... 64
Abgehört & reingeschaut	..... 65

### Nachrichten | Noticias

Kurznachrichten	..... 68
-----------------	----------



Hier geht es zum Gesamtverzeichnis der Hispanorama-Artikel.  
[www.hispanorama.de/zeitschrift/artikelverzeichnis](http://www.hispanorama.de/zeitschrift/artikelverzeichnis)